

О СТРУКТУРЕ ФРЕЙМА И ЕГО ЗНАЧЕНИИ В ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

Шикунова С. В., Семенчуков В. В., Белорусский государственный университет

Одна из наиболее важных проблем обучения русскому языку как иностранному — формирование лексических и грамматических навыков у студентов-инофонов. Знание и практическое владение лексическим и грамматическим строем языковой системы позволяет сформировать вербально-семантический уровень вторичной языковой личности, тот уровень, без которого невозможно дальнейшее усвоение профессиональных знаний, решение конкретных проблем, заключенных в реальные жизненные, бытовые и различные другие ситуации. В решении этих проблем значительное место занимает фреймовый подход.

«Фрейм» — термин, введенный М. Минским (1974) для описания относительно устойчивых классов объектов и ситуаций, возникающих в процессе восприятия и мышления.

Фрейм (концепт) разграничивается по структуре и содержанию. Рассмотрим структуру, которая включает базовые структурные компоненты разной когнитивной природы — чувственный образ, информационное содержание и интерпретационное поле.

Чувственный образ складывается из перцептивных когнитивных признаков и образных признаков (формирование метафорическим осмыслением соответствующего предмета или явления). Образы могут быть индивидуальные (город — мой, мама — Ли), а также групповые, которые можно рассматривать как факт концептосферы народа (например, Новый год в сознании китайцев).

Информационный компонент определяет содержание фрейма, его ядро. Информационное поле включает минимум когнитивных признаков, которые определяют наиболее важные черты предмета или явления. Минск — город, столица Беларуси. Пельмени — еда, родина которой — Китай.

Интерпретационный компонент включает когнитивные признаки, которые в том или ином аспекте интерпретируют основное информационное содержание фрейма. Попова З. Д. и Стернин И. А. выделяют несколько зон — таких участков интерпретационного поля, которые обладают определенным внутренним содержательным единством и объединяют близкие по содержанию когнитивные признаки. К ним относятся зоны: оценочная, энциклопедическая, утилитарная, регулятивная, социально-культурная.

Так, например, социально-культурная зона объединяет когнитивные признаки, отражающие быт и культуру народа. Вежицкая А. в своем культурно-обусловленном сценарии чувств знакомит нас с ярким примером китайской сдержанности (следование средним путем). Вкратце «культурно-обусловленные сценарии — это краткие предложения..., посредством которых делается попытка уловить негласные нормы культуры какого-то сообщества, с точки зрения их носителя...».

Если кто-то часто чувствует
что-то очень плохое,
это плохо для данного лица.
Если кто-то часто чувствует
что-то очень хорошее,
это плохо для данного лица.

Многие исследователи в области методики и педагогики отмечают, что целью обучения русскому языку как иностранному на современном этапе является овладение навыками общения с учетом знания, понимания и принятия культурных особенностей страны собеседника, поэтому не только китайские студенты должны знать основные традиции страны, в которую они приезжают, но и преподаватели должны строить свое обучение с учетом особенностей китайской культуры.

Изучая структуру фреймов, можно помочь студентам-инофонам глубже осмыслить особенности русского языка и культурные традиции белорусского народа.